PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT

Compte rendu intégral des interpellations et des questions

Integraal verslag van de interpellaties en de vragen

Commission des affaires économiques et de l'emploi,

chargée de la transition économique, de la recherche scientifique et de la transition numérique

Commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling,

belast met de Economische Transitie, het Wetenschappelijk Onderzoek en de Digitalisering

RÉUNION DU

MERCREDI 12 OCTOBRE 2022

SESSION 2022-2023

VERGADERING VAN

WOENSDAG 12 OKTOBER 2022

ZITTING 2022-2023

Sigles et abréviations	*Afkortingen en letterwoorden*
PIB - produit intérieur brut	bbp - bruto binnenlands product
BECI - Brussels Enterprises Commerce and Industry	BECI - Brussels Enterprises Commerce and Industry
Cocof - Commission communautaire française	Cocof - Franse Gemeenschapscommissie
Siamu - Service d'incendie et d'aide médicale urgente	DBDMH - Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
SPF - service public fédéral	FOD - Federale Overheidsdienst
Forem - Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi	Forem - Waals tewerkstellingsagentschap
Cocom - Commission communautaire commune	GGC - Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
PME - petites et moyennes entreprises	kmo - kleine en middelgrote ondernemingen
STIB - Société de transport intercommunal bruxellois	MIVB - Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel
ONG - organisation non gouvernementale	ngo - niet-gouvernementele organisatie
SNCB - Société nationale des chemins de fer belges	NMBS - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
CPAS - centre public d'action sociale	OCMW - Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn
Inami - Institut national d'assurance maladie-invalidité	Riziv - Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
ONEM - Office national de l'emploi	RVA - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
VDAB - Office flamand de l'emploi et de la formation professionnelle	VDAB - Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
VGC - Commission communautaire flamande	VGC - Vlaamse Gemeenschapscommissie
ULB - Université libre de Bruxelles	VUB - Vrije Universiteit Brussel

Le **compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité de la direction des comptes rendus. La traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
Tél. : 02 549 68 00
E-mail : criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse www.parlement.brussels

Het **integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de directie Verslaggeving. De vertaling is een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie Verslaggeving
Tel. 02 549 68 00
E-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geraadpleegd worden op www.parlement.brussels

SOMMAIRE

Demande d'explications de Mme Clémentine Barzin 5

à M. Alain Maron, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Démocratie participative,

et à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique,

concernant la réponse à la crise des coûts de l'énergie et ses conséquences économiques pour les entreprises, les commerçants et les indépendants bruxellois.

Demande d'explications jointe de M. Gilles Verstraeten 5

concernant l'impact de la crise énergétique sur les entreprises bruxelloises.

Demande d'explications jointe de M. Michaël Vossaert 5

concernant les mesures prises par le gouvernement bruxellois dans le cadre de la crise de l'énergie pour soutenir les acteurs économiques bruxellois.

Discussion conjointe – Orateurs :

Mme Clémentine Barzin (MR)

M. Gilles Verstraeten (N-VA)

M. Michaël Vossaert (DéFI)

M. Sevket Temiz (PS)

Mme Véronique Lefrancq (indépendante)

M. Thomas Naessens (Ecolo)

INHOUD

Vraag om uitleg van mevrouw Clémentine Barzin 5

aan de heer Alain Maron, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,

en aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende het antwoord op de energiekostencrisis en de economische gevolgen daarvan voor Brusselse bedrijven, handelaars en zelfstandigen.

Toegevoegde vraag om uitleg van de heer Gilles Verstraeten 5

betreffende de impact van de energiecrisis op de Brusselse bedrijven.

Toegevoegde vraag om uitleg van de heer Michaël Vossaert 5

betreffende de maatregelen die de Brusselse regering in het kader van de energiecrisis heeft genomen om de Brusselse economische actoren te steunen.

Samengevoegde bespreking – Sprekers:

Mevrouw Clémentine Barzin (MR)

De heer Gilles Verstraeten (N-VA)

De heer Michaël Vossaert (DéFI)

De heer Sevket Temiz (PS)

Mevrouw Véronique Lefrancq (onafhankelijke)

De heer Thomas Naessens (Ecolo)

Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État

Demande d'explications de M. Gaëtan Van Goidsenhoven 23

à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique,

concernant l'avancement du projet de la cité des sciences à Bruxelles.

Demande d'explications jointe de Mme Isabelle Emmery 23

concernant l'état d'avancement de la cité des sciences.

Discussion conjointe – Orateurs :

M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR)

Mme Isabelle Emmery (PS)

Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris

Vraag om uitleg van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven 23

aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende de voortgang van het project Wetenschapspark in Brussel.

Toegevoegde vraag om uitleg van mevrouw Isabelle Emmery 23

betreffende de staat van vooruitgang van het wetenschapspark.

Samengevoegde bespreking – Sprekers:

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR)

Mevrouw Isabelle Emmery (PS)

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris

1103 Présidence : M. Michaël Vossaert, président.

Voorzitterschap: de heer Michaël Vossaert, voorzitter.

1105 **DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME CLÉMENTINE BARZIN**

1105 **à M. Alain Maron, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Démocratie participative,**

1105 **et à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique,**

1105 **concernant la réponse à la crise des coûts de l'énergie et ses conséquences économiques pour les entreprises, les commerçants et les indépendants bruxellois.**

1107 **DEMANDE D'EXPLICATIONS JOINTE DE M. GILLES VERSTRAETEN**

1107 **concernant l'impact de la crise énergétique sur les entreprises bruxelloises.**

1109 **DEMANDE D'EXPLICATIONS JOINTE DE M. MICHAËL VOSSAERT**

1109 **concernant les mesures prises par le gouvernement bruxellois dans le cadre de la crise de l'énergie pour soutenir les acteurs économiques bruxellois.**

1111 **Mme Clémentine Barzin (MR)**.- Mon texte a évolué depuis que je l'ai présenté il y a six semaines. La situation s'est précisée, comme le montrent les témoignages émanant du terrain.

L'Institut bruxellois de statistique et d'analyse a identifié les secteurs les plus touchés par la crise énergétique :

- l'industrie manufacturière ;

- l'industrie alimentaire, au sein de laquelle, en particulier, les bouchers, boulangers et chocolatiers ;

- l'industrie de l'imprimerie ;

- les services aux personnes, comme les coiffeurs, les salons de beauté et les blanchisseries.

La société Graydon pointe plus directement le secteur de l'horeca.

Sur le terrain, l'impact des factures d'énergie dépendant de contrats variables se fait clairement sentir. Un poissonnier m'a récemment dit avoir vu sa facture mensuelle doubler, passant de 780 euros à 1.500 euros. Pour le petit magasin de vêtements qui le jouxte, l'augmentation a été encore plus forte : la facture est passée de 150 à 350 euros.

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW CLÉMENTINE BARZIN

aan de heer Alain Maron, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie,

en aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende het antwoord op de energiekostencrisis en de economische gevolgen daarvan voor Brusselse bedrijven, handelaars en zelfstandigen.

TOEGEVOEGDE VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER GILLES VERSTRAETEN

betreffende de impact van de energiecrisis op de Brusselse bedrijven.

TOEGEVOEGDE VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER MICHAËL VOSSAERT

betreffende de maatregelen die de Brusselse regering in het kader van de energiecrisis heeft genomen om de Brusselse economische actoren te steunen.

Mevrouw Clémentine Barzin (MR) *(in het Frans).- Volgens het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse zijn de verwerkende industrie, de voedings- en drukkerijsector en de persoonlijke dienstverleners zoals kappers, schoonheidssalons en wasserijen het meest getroffen door de energiecrisis; volgens Graydon is dat in de eerste plaats de horeca. Omdat veel ondernemers nog een vast contract hebben bij hun energieleverancier, nemen ze alvast nieuwe gewoontes aan in bange afwachting van het nieuwe, ongetwijfeld duurder contract. Ze schakelen de verlichting vroeger uit; bakkers zetten de oven niet meer aan, tenzij die volledig gevuld is; een keten van schoonheidssalons plaatst de medewerkers van vier van zes salons in tijdelijke werkloosheid. Sommige handelaars werken wegens de loonindexeringen met minder personeel.*

Andere kostenverhogingen zijn bij iedereen voelbaar. Voor velen is het moeilijk om die door te rekenen aan hun klanten. Een ijsverkoper voor wie de prijs van suiker is verdrievoudigd, kan een bol ijs niet tegen vijf euro verkopen.

Mais pour beaucoup, les contrats sont encore fixes et l'on attend leur fin avec anxiété. Dans l'expectative, on adopte de nouvelles habitudes : le vendeur de primeurs éteint ses lumières une heure plus tôt et le boulanger ne fait plus chauffer un four s'il n'est pas rempli à 100 %. Plus inquiétant, le salon de beauté, qui comptait six boutiques en Région bruxelloise, en a déjà fermé quatre, par mesure de prévention. Il appelle au chômage temporaire pour pouvoir garder le lien avec ses employés.

Le climat est à la crainte. C'est palpable. D'autres hausses de frais se font sentir chez tout le monde, entraînant pour la plupart une difficulté à répercuter ces hausses à la vente : le glacier, qui a vu tripler le prix du sucre, ne peut vendre la boule à cinq euros. Les produits de base (riz, quinoa, lait, etc.) ont augmenté de 20 à 25 % à l'achat pour le magasin bio. Le prix du savon qu'utilise la blanchisserie s'est accru de 30 %.

1113 Face à l'indexation des salaires, l'envergure du personnel est réduite d'un tiers au magasin de produits surgelés, ainsi que chez le poissonnier. « La reprise n'est pas là. Les gens sont partis en vacances après la crise du Covid-19. Nous attendions la reprise en septembre, mais c'est toujours très calme en octobre », nous dit le boucher.

Facture d'énergie, inflation, indexation des salaires, confiance en berne des consommateurs, voilà les défis concrets auxquels sont aujourd'hui confrontés les commerçants, dont on sait le rôle crucial en Région bruxelloise.

Le 23 mars dernier, nous vous interrogions au sujet de la crise énergétique. Nous sommes presque sept mois plus tard. La Région wallonne a rendu public son dispositif d'aide vendredi dernier. Bien que connaissant l'enjeu budgétaire pour notre pays et nos Régions, nous insistons sur l'urgence d'aides économiques indispensables pour la poursuite des activités des commerçants, entreprises et indépendants bruxellois.

Quels éléments ressortent-ils du groupe de travail chargé de l'économie, réunissant les partenaires sociaux, au sujet de cette nouvelle crise ? Quand celui-ci s'est-il réuni pour la dernière fois ?

Que vous demandent les représentants des entrepreneurs et des commerçants ? Comment et dans quel délai le gouvernement bruxellois agira-t-il sur la facture énergétique des entreprises ?

Des subventions et des prêts garantis sont-ils disponibles ? Selon quelles modalités ?

Quelles sont aujourd'hui les demandes d'entreprises et d'indépendants concernant la rénovation énergétique ? Le dispositif Rénolution sera-t-il adapté pour répondre plus directement aux demandes urgentes, non seulement des particuliers, mais aussi des professionnels ?

Un soutien de l'investissement à la source et non après celui-ci est-il envisagé ?

Kortom, handelaars kampen met hoge energiefacturen, inflatie, de indexering van de lonen en een laag consumentenvertrouwen.

Ondanks de budgettaire situatie dringen we aan op urgente economische steunmaatregelen, zodat handelaars, bedrijven en zelfstandigen hun activiteiten kunnen voortzetten.

Wat zijn de resultaten van de werkgroep die belast is met economie en waarin ook de sociale partners vertegenwoordigd zijn?

Wat hebben de vertegenwoordigers van de ondernemers u concreet al gevraagd?

Zijn er subsidies en gewaarborgde leningen beschikbaar?

Wat vragen de ondernemingen en zelfstandigen op het gebied van energierenovatie? Zal Renolution worden aangepast om beter in te spelen op de dringende noden?

Wordt overwogen om investeringen aan de bron te steunen?

Après la crise sanitaire, cette nouvelle crise énergétique aux conséquences économiques désastreuses doit aller de pair avec un engagement de tous les gouvernements.

1115 **M. Gilles Verstraeten (N-VA)** *(en néerlandais).- La hausse des coûts de l'énergie a d'énormes répercussions sur les activités et la viabilité d'une partie considérable du tissu économique bruxellois.*

Toutefois, outre la hausse des coûts de l'énergie, nous devons également tenir compte de l'incidence de facteurs secondaires, tels que l'indexation des salaires et l'inflation, qui atteint son niveau le plus élevé depuis le début des années 1980.

Le mécanisme d'indexation automatique sert à préserver le pouvoir d'achat des citoyens mais, pour de nombreuses personnes - notamment la classe moyenne -, les factures d'énergie sont devenues impayables. Nous risquons donc d'entrer en récession, ce qui entraînera des changements majeurs sur le marché du travail.

1117 *L'indice pivot a été dépassé cinq fois en un an et sera à nouveau dépassé en octobre et en décembre. Cela fait beaucoup.*

Dans le secteur privé, les salaires, les pécules de vacances, les cotisations de fin d'année et les régimes de pension complémentaire augmentent également en fonction de l'inflation.

Les salaires en Belgique augmenteront de 20 % au cours de la période 2022-2024. Cette hausse représente un coût salarial annuel supplémentaire de 32 milliards d'euros, menaçant la compétitivité de nos entreprises vis-à-vis de leurs concurrents étrangers. Ajoutons à cela le coût élevé de l'énergie, qui risque de contraindre de nombreuses entreprises à fermer leurs portes.

Nous sommes face à un cercle vicieux : l'indexation entraîne une hausse des salaires, les entreprises répercutent ce coût sur les consommateurs, ce qui provoque une hausse des prix, suivie d'une autre indexation, et ainsi de suite.

Enfin, Mme Barzin a souligné que les PME commençaient à ressentir fortement les effets de l'inflation. L'industrie alimentaire et le secteur de l'hôtellerie, par exemple, connaissent actuellement de grandes difficultés.

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).- Mevrouw Barzin heeft het voornamelijk over een hele reeks specifieke bedrijven die zwaar getroffen worden door de torenhoge energiekosten. Het gaat dan vooral om kmo's, detailhandelaars en kleine winkeliers. Alleen al de stijgende energiekosten hebben een enorme impact op de activiteiten en de leefbaarheid van een zeer belangrijk deel van het Brusselse economische weefsel.

Nog afgezien van de stijgende energiekosten moeten we echter ook oog hebben voor de gevolgen van secundaire factoren, zoals de loonindexering. De forse prijsstijgingen van gas en elektriciteit hebben immers de inflatie naar het hoogste peil sinds het begin van de jaren tachtig gestuwd. Volgens de jongste vooruitzichten van het Federaal Planbureau zal de inflatie in 2022 uitkomen op 9,4% en in 2023 op 6,5%. In 2021 bedroeg de inflatie nog 2,24% en in 2020 amper 0,74%.

Het automatische indexeringsmechanisme dient om de koopkracht van burgers te beschermen en die functie vervult het ook voor een stuk. Voor vele mensen, en dan vooral middenklassers die niet in aanmerking komen voor het sociale tarief, zijn de energiefacturen echter zo hoog geworden dat ze toch moeten besparen op andere uitgaven. Die dalende vraag heeft ook negatieve gevolgen voor bepaalde economische sectoren. We dreigen dus in een recessie terecht te komen, waarbij de arbeidsmarkt grote veranderingen zal doormaken. Intussen probeert de Europese Centrale Bank de inflatie af te remmen door renteverhogingen door te voeren, waardoor investeren en lenen duurder wordt.

De spilindex is op een jaar tijd vijf keer overschreden. Dat is veel. In 2021 gebeurde dat in augustus en december, in 2022 in februari, april en juli. Ook in oktober en december zal de spilindex opnieuw worden overschreden. Bovendien zullen er volgens het Federaal Planbureau in 2023 nog eens twee overschrijdingen volgen, namelijk in februari en in juli.

Telkens stijgen de sociale uitkeringen, pensioenen en ambtenarenlonen met 2%, wat een enorme druk zet op de overheidsfinanciën, in het bijzonder op die van de gemeenten.

Ook in de privésector stijgen de lonen, het vakantiegeld, de eindejaars- en andere premies en een resem aanvullende pensioenplannen mee met de inflatie. Het tempo en het tijdstip van de stijging zijn afhankelijk van de sector. Voor bedienden, horecapersoneel en arbeiders in de voedingsnijverheid - stuk voor stuk belangrijke sectoren in Brussel - zal de indexering in januari 2023 naar verwachting minstens 10,03% bedragen. Dat is een enorme stijging. Gemiddeld stijgen de lonen in België in de periode 2022-2024 met 20%, terwijl dat in het buitenland eerder met 10% is. Dat betekent jaarlijks een extra loonkost van 32 miljard euro, wat een bedreiging vormt

voor de concurrentiekracht van onze bedrijven tegenover hun buitenlandse concurrenten.

Hierdoor dreigt een gevaarlijke vicieuze cirkel te ontstaan: door de indexering stijgen de lonen, de bedrijven rekenen die kosten door aan de consument, waardoor de prijzen stijgen, er opnieuw een indexering volgt enzovoort. Ondertussen boeten de bedrijven in aan concurrentiekracht en komt de hele economische groei, jobs incluis, in gevaar. We beginnen nu al te zien dat de werkloosheid opnieuw stijgt in Brussel, niet het minst onder de jongeren, die al een kwetsbare groep vormden.

Het gewest komt dus mogelijk in de problemen door de sterk stijgende loonkosten. Daar komen de hoge energiekosten nog bovenop, waardoor het risico ontstaat dat veel bedrijven hun activiteiten moeten stopzetten. Sommige energie-intensieve bedrijven beslisten al om hun productielijnen stil te leggen. Het aandeel van die bedrijven in de Brusselse economie, die vooral kennisintensieve bedrijven telt, is gelukkig erg beperkt. Mevrouw Barzin wees er echter terecht op dat de kmo's de gevolgen van de inflatie en de hoge energieprijzen sterk beginnen te voelen. De voedingsnijverheid en de horeca hebben het momenteel zeer moeilijk.

Na twee zware coronajaren zou deze nieuwe crisis voor veel bedrijven weleens de doodsteek kunnen betekenen.

1119 *Quelles sont les perspectives de l'économie bruxelloise pour les années à venir ? Disposez-vous d'un aperçu chiffré à cet égard ?*

Quelle est l'évolution du nombre de faillites depuis août 2021 ?

Le gouvernement prendra-t-il des mesures pour soutenir les entreprises ? Comment ces mesures seront-elles mises en œuvre ?

Wat zijn de vooruitzichten voor de Brusselse economie voor de komende jaren? Is dat becijferd? Hebt u een gedetailleerd overzicht? Dit alles in het besef dat voorspellingen niet altijd met de realiteit stroken.

Worden er veel faillissementen verwacht? Hoe is het aantal faillissementen geëvolueerd sinds augustus 2021, toen de spilindex voor het eerst werd overschreden?

Zal de regering maatregelen nemen, bijvoorbeeld in de vorm van premies, om de bedrijven te steunen? Hoe sluiten die maatregelen aan bij uw ambitie om tegen midden 2023 de ondersteuning van de ondernemingen door Brussel Economie en Werkgelegenheid en Innoviris te hervormen?

1121 **M. Michaël Vossaert (DéFI)**.- Je me permets de prendre la parole depuis le siège de la présidence.

La rédaction de ma demande d'explications date de l'été, alors que nous attendions beaucoup du Comité de concertation qui allait se pencher sur les mesures à prendre pour soutenir les ménages, les PME et les acteurs économiques. Nous étions alors restés sur notre faim. Ensuite est arrivée la rentrée parlementaire. Bien que le cœur du débat se situe au niveau fédéral, il importe à mon groupe de lancer un signal fort, entre autres concernant le plafonnement des prix, tant pour les ménages que pour les PME.

Mme Barzin parlait des coûts de la chaîne de production. On voit bien que la situation n'est pas tenable à long terme, ni même à court terme, dès lors que les effets de la crise sanitaire ne

De heer Michaël Vossaert (DéFI) *(in het Frans).- Graag neem ik in eigen naam het woord vanaf de voorzittersstoel.*

Mijn fractie wil een sterk signaal uitsturen, onder meer betreffende een prijsplafond.

Mevrouw Barzin sprak over de kosten van de productieketen. De situatie is niet houdbaar op lange termijn, zelfs niet op korte termijn.

Volgende week staat een commissievergadering op de agenda met het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse, dat de gevolgen voor sommige sectoren heeft onderzocht. Kunt u meer informatie geven over die dagelijkse evaluatie?

sont peut-être pas encore terminés au moment où intervient cette nouvelle crise de l'énergie.

Commençons par l'évaluation. La semaine prochaine, une commission sera dédiée aux auditions de l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse, qui a fait le point sur les différents impacts subis par certains secteurs. Pouvez-vous nous en dire plus sur cette évaluation au quotidien ?

Par ailleurs, la crise avait démontré la nécessité d'accélérer le processus de traitement des dossiers, pour les demandes de primes éventuelles, notamment la prime Rénolution, et l'accès aux subsides. Par exemple, nous devons absolument réfléchir à l'avance sur travaux. Liquider une prime à la fin des travaux est, certes, une bonne chose. Mais aujourd'hui, pour les ménages et même pour les acteurs économiques, il est devenu très compliqué d'avancer un acompte de 30 % sur le montant total des travaux. Cette avance peut atteindre des sommes considérables.

De coronacrisis heeft duidelijk gemaakt dat aanvragen van premies en subsidies sneller moeten worden verwerkt. We moeten bijvoorbeeld nadenken over een voorschot op de premie of subsidie voor de aanvang van de werken.

1123 Aujourd'hui, malheureusement, beaucoup d'entreprises n'ont pas la possibilité d'avancer des fonds. Dès lors, quel sera le rôle joué par la Région, finance&invest.brussels ou d'autres interlocuteurs pour les soutenir ?

Enfin, quel sera votre rôle, Madame la Secrétaire d'État, dans cette nouvelle crise ? À l'époque, vous plaidiez au Comité de concertation en faveur d'une série de mesures de prolongation du droit passerelle et autres. Il s'agit maintenant de rassurer nos acteurs économiques. Nous savons que nos échevins sont beaucoup interpellés sur le terrain. Comment comptez-vous jouer ce rôle de coordinatrice des politiques ?

Vandaag kunnen veel bedrijven geen middelen voorschieten. Hoe zullen het gewest, finance&invest.brussels of andere instellingen hen ondersteunen?

Wat is uw rol, mevrouw de staatssecretaris, in de nieuwe crisis? In de coronacrisis pleitte u in het Overlegcomité voor een reeks maatregelen om het overbruggingsrecht te verlengen. Hoe wilt u nu het beleid coördineren?

1125 **M. Sevket Temiz (PS)**.- Nous traversons en effet une situation inédite - bien plus grave encore que la pandémie -, qui aura de lourdes conséquences pour les citoyens et les entreprises bruxelloises. Face à l'explosion des factures énergétiques, de très nombreux citoyens et PME attendent des mesures régionales d'aide. Peut-être aurions-nous dû anticiper ce constat il y a quelques mois mais, malheureusement, toutes les compétences ne relèvent pas de la Région.

Tout comme Mme Barzin, je suis régulièrement interpellé par des petits commerçants. Ainsi, un boulanger m'a fait part récemment de son désarroi devant sa facture de 27.000 euros ! Nous avons malheureusement si peu de réponses à leur apporter.

Sur quels leviers comptez-vous vous appuyer pour leur venir en aide et éviter des faillites ? Comment limiter l'impact de ce contexte conjoncturel hostile sur la viabilité des entreprises ?

Un accès à l'énergie est-il assuré pour toutes les entreprises bruxelloises, sans distinction ? Cette question est cruciale.

Vos collègues vous ont-ils fourni un suivi quant à la demande d'un prix de gros à l'échelle nationale, par l'intermédiaire du niveau fédéral ?

De heer Sevket Temiz (PS) *(in het Frans).- De energiefacturen stijgen explosief. Veel burgers en kmo's verwachten dan ook steunmaatregelen van het gewest.*

Zo vertelde een bakker me radeloos dat hij een factuur van 27.000 euro had ontvangen! Jammer genoeg kunnen we de handelaars zo weinig antwoorden bieden.

Hoe wilt u hen te hulp schieten en faillissementen voorkomen?

Zijn alle Brusselse ondernemingen verzekerd van toegang tot energie?

Is het geen tijd om een coöperatieve van de overheid en burgers op te richten om groene energie te produceren?

Enfin, comme l'a souligné M. Casier, ne serait-il pas temps de concrétiser la création d'une coopérative publique et citoyenne de production et d'acheminement d'énergie verte ?

1129 **Mme Véronique Lefrancq (indépendante)**.- Nous vivons actuellement une situation inédite qui paralyse les secteurs économiques, dont certains seront beaucoup plus touchés que d'autres. On cite souvent l'exemple des boulangeries, mais d'autres secteurs sont affectés de la même manière. Cette situation d'incertitude aura une incidence sur l'emploi, car la première question que se posera un chef d'entreprise sera de savoir s'il doit recruter.

Par ailleurs, nous apprenons que des mesures sont présentées au niveau fédéral, notamment le « chômage énergie », et il est totalement légitime de se demander quelles mesures la Région compte adopter. Vous avez proposé toute une série de mesures pendant la crise sanitaire, dont il faudra à un certain moment évaluer les répercussions sur le secteur économique en Région bruxelloise, entre autres le risque accru de faillites.

Dès lors, j'ai deux questions essentielles à vous poser. La première concerne l'enveloppe de 200 millions d'euros qui sera consacrée aux mesures de soutien pour les entreprises, le secteur non marchand et les ménages. Quelle proportion de cette enveloppe sera-t-elle destinée aux entreprises ? Le montant octroyé sera-t-il comparable à celui qui a été débloqué pendant la crise sanitaire ?

Quelles sont les propositions ou pistes envisagées ? Sera-t-il question de prégaranties ? Envisagez-vous des mesures spécifiques à Bruxelles ?

Mevrouw Véronique Lefrancq (onafhankelijke) *(in het Frans).- We beleven ongeziene en onzekere tijden, waarin sommige sectoren veel harder getroffen worden dan andere, met in de eerste plaats een grote impact op de werkgelegenheid.*

De federale regering voert 'energiewerkloosheid' in. Welke maatregelen zal het gewest nemen?

Er wordt 200 miljoen euro uitgetrokken voor steunmaatregelen aan bedrijven, de non-profitsector en de gezinnen. Welk deel daarvan is bestemd voor bedrijven?

Welke voorstellen liggen op tafel? Denkt u aan specifieke maatregelen voor Brussel?

1131 **M. Thomas Naessens (Ecolo)**.- Je partage l'avis de mes collègues sur la gravité de la situation et l'inquiétude qui plane au sein de la population, des ménages, du secteur non marchand et du secteur économique bruxellois, de manière plus large.

Pour garantir un cadre de vie décent et la pérennité de notre tissu économique ainsi que le maintien d'un emploi local et de qualité, des mesures importantes sont nécessaires à tous les niveaux de pouvoir, régional, fédéral et européen. À ce titre, une série de mesures commencent à sortir dans la presse et je suis impatient d'entendre vos réponses. À l'instar du travail considérable et de qualité que vous et vos services avez abattu durant la récente crise sanitaire, nul doute que les mesures que vous nous proposerez seront pointues, efficaces et justes.

La crise énergétique est l'occasion d'accélérer la rénovation et l'isolation des bâtiments, et de diminuer la dépendance énergétique de nos entreprises. Réduire cette dépendance et nos émissions de gaz à effet de serre et de CO2 n'a jamais été aussi important qu'aujourd'hui.

Quelles mesures le gouvernement bruxellois va-t-il prendre ? Une coordination avec les autres niveaux de pouvoir est-elle organisée ? Dans l'affirmative, comment ?

De heer Thomas Naessens (Ecolo) *(in het Frans).- De situatie is inderdaad ernstig en de bevolking is ongerust.*

Om behoorlijke levensomstandigheden, het voortbestaan van ons economisch weefsel en het behoud van de werkgelegenheid te garanderen, zijn ingrijpende maatregelen nodig.

De energiecrisis biedt de kans om de gebouwen sneller te renoveren en te isoleren en onze bedrijven minder energieafhankelijk te maken.

Welke maatregelen zal de Brusselse regering nemen? Hoe zal het Brusselse beleid worden gecoördineerd met de andere bevoegdheidsniveaus?

Zijn er maatregelen gepland om tegelijkertijd de economie te beschermen, de renovatie van gebouwen te versnellen en een zekere energieautonomie tot stand te brengen?

Des mesures sont-elles prévues pour allier protection du secteur économique, accélération de la rénovation des bâtiments et mise en place d'une certaine autonomie énergétique ?

1133 **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État**.- Je suis très heureuse d'être devant vous ce matin pour vous exposer les mesures envisagées par le gouvernement bruxellois. Certaines sont déjà mises en œuvre et d'autres ne tarderont pas à l'être, puisque l'accord conclu à l'issue du conclave budgétaire dégage des moyens pour les aides directes.

Je confirme la situation telle que vous la décrivez. Les témoignages que vous relayez sont conformes à ceux qui parviennent à mes collègues échevins et à moi-même. Il y a quinze jours et la semaine passée, nous avons longuement parlé des mesures indispensables pour protéger les petites et moyennes entreprises, lesquelles constituent notre tissu économique et sont les plus durement touchées par l'augmentation des coûts de l'énergie.

1135 *(poursuivant en néerlandais)*

La situation sur les marchés européens entraîne une hausse constante des prix de l'énergie.

1137 *(poursuivant en français)*

Face à cette situation, des mesures doivent être proposées à différents niveaux de pouvoir, dont les premiers sont les niveaux européen et fédéral, vu le champ d'action complémentaire de la Région.

Le blocage des prix ou l'achat groupé ne seront réellement intéressants pour l'ensemble des pays européens que s'ils sont décidés à l'échelle de l'Europe. C'est d'ailleurs la position défendue par la Belgique. J'observe l'évolution des positions à cet égard avec la plus grande attention.

Pour ce qui est du niveau fédéral, tout comme vous, nous tentons de comprendre les mesures adoptées hier. Logiquement, nombreuses sont celles qui en sont encore à l'état d'annonce et nous ne disposons pas de tous les détails permettant de les cerner. Certaines plus anciennes, comme celle visant la TVA ou des aides pour faire face à l'inflation, sont prolongées.

Vous êtes plusieurs, par ailleurs, à avoir évoqué les mesures cruciales qui concernent la défiscalisation (indexation, chômage temporaire). L'instauration du chômage temporaire était une demande importante pour répondre à l'impact de la crise sur l'emploi, comme l'a rappelé Mme Lefrancq. Un tel bouclier permet aux entreprises qui y ont recours d'affronter la crise à moindres frais, tout en conservant l'emploi.

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik leg u graag de maatregelen van de Brusselse regering uit. Sommige zijn al uitgevoerd en andere zullen niet op zich laten wachten.*

De situatie is inderdaad alarmerend, des te meer voor de kleine en middelgrote ondernemingen, die de basis vormen van ons economisch weefsel.

(verder in het Nederlands)

De situatie op de Europese markten leidt tot een voortdurende stijging van de energieprijzen. Die is het gevolg van een reeks conjuncturele factoren, de Russisch-Oekraïense oorlog, het versnelde herstel van de economische activiteiten, het volume van de Europese gasreserves enzovoort.

(verder in het Frans)

Daarom moeten maatregelen worden genomen op verschillende beleidsniveaus, in de eerste plaats op Europees en federaal niveau. Prijsblokkeringen en groepsaankopen zijn pas echt interessant als ze op Europese schaal gebeuren.

We beschikken nog niet over alle details van de maatregelen die de federale regering gisteren heeft genomen. Sommige oudere maatregelen, zoals de btw-verlaging, zijn verlengd. Met tijdelijke werkloosheid kunnen de gevolgen van de crisis op de werkgelegenheid worden opgevangen.

1139 Le gouvernement bruxellois se mobilise également pour atténuer les effets de la hausse des prix sur les ménages et le tissu socioéconomique, à savoir le secteur non marchand et les entreprises.

Ces mesures doivent être complémentaires de celles des autres niveaux de pouvoir et ciblées pour répondre le plus finement possible à la situation des entreprises bruxelloises. Il y va de la pertinence des dispositifs et de l'utilisation la plus efficace des deniers publics.

La première étape a donc été la commande d'une analyse à l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse, en collaboration avec Bruxelles Économie et Emploi. Publiée en juillet dernier, elle étudie la sensibilité de l'activité économique bruxelloise à l'augmentation des coûts de l'énergie. Vous aurez plus de détails sur cette étude la semaine prochaine lors de sa présentation devant cette commission.

Ook de Brusselse regering staat klaar om de gevolgen van de prijsverhogingen voor de gezinnen, de non-profitsector en de ondernemingen te verzachten.

De maatregelen moeten die van de andere beleidsniveaus aanvullen en zo gericht mogelijk inspelen op de situatie van de Brusselse ondernemingen.

De eerste stap was dus een studie van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse over de gevoeligheid van de economische activiteiten voor de stijgende energieprijzen. De details ervan zullen volgende week in commissie worden toegelicht.

1141 *(poursuivant en néerlandais)*

Sa principale conclusion est que l'économie bruxelloise, bien que moins énergivore, est particulièrement sensible aux fluctuations des prix de l'électricité.

Les secteurs les plus touchés sont le transport, les services aux personnes, l'industrie, les industries culturelles et créatives, et la construction.

(verder in het Nederlands)

Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse heeft de invloed van de stijgende energieprijzen op de economische activiteiten gemeten. De belangrijkste conclusie is dat de Brusselse economie, hoewel ze minder energie verbruikt, bijzonder gevoelig is voor de schommelingen in de elektriciteitsprijzen. Dat heeft tot gevolg dat verschillende economische sectoren zwaar worden getroffen.

De zwaarst getroffen sectoren zijn: het vervoer (goederenvervoer per spoor en personenvervoer), de diensten aan personen (gezondheidszorg, huisvesting, restaurants en cafés, wasserijen, kapperszaken, recreatieve activiteiten), de industrie (productieactiviteiten, voedingsindustrie, drukkerijen), de creatieve en culturele industrie, en de bouw (indirect door de volatiliteit van de materiaalprijzen).

1143 *(poursuivant en français)*

La crise énergétique vient donc fragiliser des secteurs économiques qui, pour la majorité, ont été déjà fortement touchés par les conséquences économiques de la crise du Covid-19, mais aussi les services de première ligne comme le secteur non marchand.

De son côté, Bruxelles Gaz électricité (Brugel) a publié en juillet 2022 son « Étude 42 relative au monitoring sur l'impact de la crise des prix de l'énergie sur les clients résidentiels et petits professionnels ». Commune aux trois régulateurs régionaux, cette étude réalisée en collaboration avec la Fédération belge des entreprises électriques et gazières collecte les données relatives aux principaux fournisseurs. Les chiffres publiés par Brugel constituent le suivi, de janvier à avril 2022, de plusieurs indicateurs. Une mise à jour de ces données est effectuée sur une base trimestrielle.

L'étude indique notamment qu'en juin 2022, la répartition entre contrats fixes et variables était de 54,79 % pour les premiers

(verder in het Frans)

De energiecrisis verzwakt niet alleen de economische sectoren, maar ook eerstelijnsdiensten zoals de non-profitsector.

Volgens 'Studie 42 betreffende de monitoring van de impact van de energieprijzencrisis op huishoudelijke klanten en kleine bedrijven' van Brugel telde men in juni 2022 54,79% vaste contracten tegenover 45,21% variabele contracten.

Op 12 september 2022 werd de taskforce voor de economische impact van het coronavirus gereactiveerd om samen met de sociale partners steunmaatregelen voor de bedrijven uit te werken op basis van een analyse van de energieafhankelijkheid van onze economie.

et 45,21 % pour les seconds. Ces données nous donnent une indication de la situation des consommateurs. La prochaine mise à jour de ces chiffres, que vous pouvez bien sûr consulter, décrira sans doute une situation dégradée.

Le 12 septembre 2022, la task force sur les impacts économiques à la suite du coronavirus a été réactivée. Elle travaille avec les partenaires sociaux à des mesures de soutien aux entreprises sur la base, notamment, d'une publication, par l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (en collaboration avec Bruxelles Économie et Emploi) d'un focus trimestriel consacré à la sensibilité énergétique de notre économie. Ladite task force se réunit toutes les deux semaines.

1145 *(poursuivant en néerlandais)*

Les mesures régionales élaborées en réponse à la crise devront compléter celles du gouvernement fédéral, en vertu du principe de subsidiarité. Elles devront également cibler les secteurs les plus touchés et s'articuler autour de trois objectifs : soutenir directement la trésorerie des entreprises ; les protéger et garantir leur continuité par un accès garanti à l'énergie ; accélérer leur transition énergétique.

(verder in het Nederlands)

Rekening houdend met die monitoring werkt het gewest momenteel voor de ondernemingen antwoorden uit op de energiecrisis. Het hanteert daarbij een aantal algemene principes. De gewestelijke maatregelen moeten om te beginnen de maatregelen van de federale regering aanvullen, dit vanwege het subsidiariteitsbeginsel. De steunmaatregelen moeten gericht zijn op de zwaarst getroffen sectoren en ondernemingen. De drie doelstellingen van het overheidsoptreden zijn: maatregelen om de cashflow van de ondernemingen rechtstreeks te ondersteunen; regelgevende maatregelen om de ondernemingen te beschermen en de continuïteit van de economische activiteit te waarborgen door een gegarandeerde toegang tot energie; maatregelen om de energietransitie van de ondernemingen te versnellen.

1147 *(poursuivant en français)*

Avant de détailler ces mesures, soulignons que nous avons bien entendu renforcé hub.brussels et le service téléphonique 1819 afin de mieux informer et sensibiliser les entreprises sur les outils régionaux, publics et privés, à leur disposition et les mesures qu'elles peuvent adopter à court, moyen et long termes pour réduire leur consommation énergétique.

Les informations et conseils du site 1819.brussels ont été actualisés en collaboration avec Bruxelles Environnement, qu'il s'agisse des mesures pour limiter la facture énergétique ou des outils et dispositifs de soutien existants et à venir.

Cette actualisation est continue et concerne les mesures régionales dans les domaines de l'économie et de l'environnement. En Région bruxelloise, les primes énergie à Bruxelles sont accessibles aux entreprises, contrairement à la Région wallonne. Le 1819 étant un service universel, l'actualisation porte aussi sur les mesures adoptées par d'autres niveaux de pouvoir.

Hub.brussels mobilisera également son équipe de partenariats locaux et sa Field Team pour aller à la rencontre des entrepreneurs bruxellois.

La mesure d'aide directe aux entreprises en difficulté s'appliquera, elle, aux entreprises actives dans des secteurs à

(verder in het Frans)

Om te beginnen hebben we hub.brussels en de telefoondienst 1819 versterkt om bedrijven beter te informeren.

De informatie van de site 1819.brussels wordt continu geüpdatet in samenwerking met Leefmilieu Brussel. Aangezien 1819 een universele dienst is, worden ook de maatregelen van de andere bevoegdheidsniveaus geüpdatet.

Daarnaast zal hub.brussels zijn team voor lokale partnerschappen en zijn field team mobiliseren om in contact te treden met Brusselse ondernemers.

De directe steunmaatregel voor bedrijven in moeilijkheden zal van toepassing zijn op bedrijven die in zeer energiegevoelige sectoren actief zijn. Het gaat dus om bedrijven waarvoor de stijging van de energieprijzen een impact heeft gehad op de omzet. De steun bestaat in een bijdrage in de meerkosten. Het budget is geraamd op 117 miljoen euro.

forte sensibilité énergétique. Nous nous appuierons pour ce faire sur l'étude de l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse que vous examinerez la semaine prochaine. Il s'agit donc d'entreprises pour lesquelles la hausse des prix de l'énergie a eu des répercussions sur le chiffre d'affaires. Cette aide directe consistera en une intervention sur les surcoûts, limitée à 30 % de la différence entre la moyenne des coûts énergétiques en 2021 et 2022, pour un budget évalué de 117 millions d'euros.

1149 En soutien à la trésorerie, nous avons également résolu d'instaurer, pour leurs bénéficiaires, des moratoires sur les prêts Oxygen et ceux accordés dans le cadre de la mission déléguée. Ces moratoires portent sur le capital et sur une période allant au minimum jusqu'au 31 mars 2023. Ils s'accompagnent donc d'un allongement de la durée totale du prêt.

Ter ondersteuning van de schatkist hebben we beslist om de duur van de Oxygenleningen en de leningen die in het kader van de gedelegeerde opdracht zijn toegekend, te verlengen tot 31 maart 2023.

En ce qui concerne les mesures prises pour assurer la continuité de l'accès à l'énergie, il faut savoir que l'explosion des prix touche également certains fournisseurs, mettant sous grande tension leur propre trésorerie. Ces derniers rechignent dès lors à faire montre de souplesse envers leurs clients PME.

De forse stijging van de energieprijzen treft ook sommige leveranciers, die zich daardoor weinig flexibel opstellen tegenover hun kmo-klanten.

Les règles protégeant les ménages ne s'appliquant pas aux entreprises, les PME sont confrontées à plusieurs difficultés : les fournisseurs peuvent accélérer les procédures de coupure en cas de défaut de paiement, compliquer ou refuser de leur fournir une offre, ou encore leur demander d'importantes garanties ou cautions.

Aangezien de kmo's niet beschermd worden zoals de gezinnen, kunnen de leveranciers de energieaansluiting sneller afsluiten indien een kmo haar facturen niet op tijd betaalt, of hoge borgsommen vragen.

1151 Dans ce contexte, la rupture d'approvisionnement en énergie est une éventualité bien réelle qui mettrait de facto l'activité économique à l'arrêt. C'est pourquoi nous travaillons sur les aspects suivants :

Een stopzetting van de energiebevoorrading is een reële mogelijkheid, wat de facto het einde van de economische activiteit betekent. Daarom willen we het tijdschema van de afsluitingsprocedures vastleggen, de waarborgprocedures regelen en een noodleverancier in het leven roepen.

- baliser dans le temps les procédures de coupure ;

- encadrer les procédures de caution et de garantie ;

- mettre en place un fournisseur de dernier ressort. À cet égard, nous sommes en train d'évaluer la voie juridique à suivre et de négocier avec les fournisseurs afin d'aboutir à une solution qui soit également vivable pour eux.

We richten ook een dienst op om te bemiddelen ingeval ondernemers met energieschulden kampen.

Daarnaast wil de regering de energietransitie van de ondernemingen versnellen en dus de maatregelen van de strategie Shifting Economy sneller uitvoeren.

Comme nous l'avions fait lors de la crise précédente, nous mettons en place des dispositifs d'accompagnement d'urgence des entrepreneurs, notamment à travers un service de médiation de dettes énergétiques pour les entreprises. Ce service est en cours de création, en collaboration avec BECI et le Centre pour entreprises en difficulté.

Inzake begeleiding is het budget voor het Energiepack met 200.000 euro verhoogd.

Le troisième pilier de l'action du gouvernement concerne l'accélération de la transition énergétique des entreprises, y compris dans le contexte actuel. Le but est d'améliorer leur résilience face au coût de l'énergie. La seule réponse structurelle à cet égard consiste à accélérer la transition énergétique et donc les mesures déjà envisagées, notamment celles adoptées dans le cadre de la stratégie Shifting Economy.

En matière d'accompagnement, le pack énergie a été renforcé à court terme. Il couvre le secteur marchand à travers l'Union des classes moyennes et le non-marchand, à travers la Confédération bruxelloise des entreprises non marchandes. Le budget a été rehaussé de 200.000 euros par un subside supplémentaire de 100.000 euros octroyé par Bruxelles Économie et Emploi à chacune de ces deux fédérations.

1153 *(poursuivant en néerlandais)*

Ce pack énergie comprend des actions de sensibilisation et de formation, des diagnostics énergie, un accompagnement pour mettre en œuvre les recommandations, des conseils d'investissement et un suivi à long terme de la consommation.

(verder in het Nederlands)

Dit mechanisme is gericht op verschillende energiethema's, zoals de bewaking van het verbruik, de verwarming van gebouwen, verlichting, hernieuwbare energie, isolatie en gebouwschil, en ventilatie.

Het energiepakket waarmee de overheid de ondernemingen begeleidt, bestaat uit verschillende onderdelen: bewustmaking en opleiding, energiediagnoses, begeleiding bij de uitvoering van aanbevelingen, bewustmakingsacties voor het personeel, investeringsadvies, en langetermijnmonitoring van het verbruik.

1155 *(poursuivant en français)*

Le gouvernement a également adopté le 15 septembre dernier la création d'un fonds de transition économique, capitalisé à hauteur de 10 millions d'euros. Il a pour objectif de financer des projets d'envergure en matière de réduction des gaz à effet de serre générés par l'activité économique bruxelloise.

Le fonds de transition économique a pour vocation d'aller au-delà des solutions actuelles proposées par finance&invest.brussels, notamment en augmentant les durées de financement jusqu'à dix ans, les quotités du projet financé jusqu'à 100 %, ou la franchise en capital dans le cas des prêts jusqu'à 36 mois.

Pour les plus petites entreprises, des solutions de financement ou de préfinancement pour les travaux de rénovation énergétique, liées à l'obtention de la prime, permettront d'investir même si elles ont des difficultés de trésorerie. Le gouvernement a ainsi adopté la création d'un crédit énergie à destination des entreprises, pendant du prêt Écoréno aux ménages. Une ligne de crédit a été créée au sein de Brusoc pour apporter une solution à un taux très préférentiel, en lien avec les primes Rénolution. Ce nouveau produit sera financé via la recapitalisation récente de Brusoc pour un montant de 15 millions d'euros.

(verder in het Frans)

Voorts heeft de regering op 15 september de oprichting van een fonds van 10 miljoen euro voor economische transitie goedgekeurd. Het doel is grootschalige projecten te financieren om de uitstoot van broeikasgassen door economische activiteiten te verminderen.

Dat fonds zal oplossingen bieden die verder gaan dan die van finance&invest.brussels door onder andere een langere financieringstermijn.

Dankzij de oplossingen inzake (voor)financiering zullen de kleinste ondernemingen energierenovatiewerkzaamheden kunnen laten uitvoeren, zelfs als ze met cashflowproblemen kampen. Zo heeft de regering een energiekrediet voor bedrijven ingevoerd, de tegenhanger van het Ecorenokrediet voor gezinnen.

1157 En outre, nous allons activer deux primes au sein de Bruxelles Économie et Emploi qui compléteront les primes Rénolution, gérées par Bruxelles Environnement, et ce, pour une enveloppe budgétaire de 2,5 millions d'euros : une prime d'audit énergétique et une prime pour des investissements structurels économiseurs d'énergie. Celles-ci pourraient concerner l'installation de pompes à chaleur, les centres de cogénération, l'audit sur l'éclairage, la mise en place de LED, la gestion temporelle des luminaires, la mise en œuvre de fours plus performants, les frigos présentoirs fermables, la ventilation avec récupération de chaleur, les portes automatiques,

Bovendien komen er ter aanvulling op de Renolutionpremies voor een budget van 2,5 miljoen euro een premie voor een energieaudit en een premie voor structurele energiebesparende investeringen in bijvoorbeeld warmtepompen of ledverlichting.

Het betreft nuttige steunmaatregelen voor de horeca- en voedingssector.

etc. Là aussi, l'objectif est d'aider les entreprises à consentir les investissements nécessaires.

La prime soutiendra utilement le secteur horeca et celui de la production et de la transformation alimentaire (boulangers, bouchers, fromagers, poissonniers), notamment.

Ces mesures feront l'objet de ma prochaine rencontre avec les échevins du Développement économique et du Commerce, qui se déroulera le 19 octobre, en présence du service 1819, des partenariats locaux de hub.brussels et de l'Union des classes moyennes.

Les mesures de soutien aux procédures de réorganisation judiciaire et les partenaires qui peuvent aider les entreprises y seront évoqués par le président du tribunal de l'entreprise francophone et le président de la Chambre des entreprises en difficulté. Elles feront l'objet d'une réunion spécifique dans la foulée, avec une invitation plus large aux représentants communaux concernés.

L'alignement des objectifs économiques sur les objectifs sociaux et environnementaux, constitue la ligne de conduite de la stratégie Shifting Economy. Nous allions les mesures à court terme de protection et d'aide à la trésorerie aux dispositifs à moyen et long termes.

1159 Certaines des mesures que je viens de détailler sont déjà mises en œuvre. D'autres le seront dès aujourd'hui, puisque l'accord budgétaire est conclu. Nul doute que nous y reviendrons au cours des prochaines semaines, ainsi que sur d'autres mesures qui nous auront paru nécessaires ou intéressantes au fil du temps.

Je suivrai avec attention les débats de la semaine prochaine. Nous y participerons de manière constructive, comme nous l'avons fait pendant la crise sanitaire.

1161 **Mme Clémentine Barzin (MR)**.- Je vous remercie, Madame la Secrétaire d'État, du travail accompli afin de soutenir les petites et moyennes entreprises, les toutes petites entreprises et les commerçants de la Région.

J'ai noté le montant de 117 millions d'euros consacré aux aides directes. Avez-vous une idée du nombre d'entreprises que cela va concerner ? Quels sont les critères précis pour ces aides ? En Wallonie, par exemple, différents paliers existent en fonction du niveau de consommation énergétique des entreprises. En sera-t-il de même à Bruxelles, ou est-ce une aide linéaire ? Quelles seront les modalités de ces aides ? Quand seront-elles disponibles ?

Vous avez énuméré les différents secteurs particulièrement sensibles à la crise énergétique pointés par l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse. Tous ces secteurs sont-ils concernés par les aides directes ?

Mon collègue Temiz disait que tous les secteurs étaient touchés. Si nous sommes bien conscients des limites des enveloppes budgétaires, il s'avère néanmoins que de nombreux secteurs sont

Over die maatregelen heb ik een onderhoud met de schepenen van Economische Ontwikkeling en Handel gepland op 19 oktober.

In aansluiting daarop vindt ook een specifieke grotere bijeenkomst plaats over steunmaatregelen in geval van gerechtelijke reorganisatie.

De afstemming van de economische doelstellingen op de sociale doelstellingen en klimaatdoelstellingen vormt overigens de rode lijn van de strategie Shifting Economy.

Sommige maatregelen zijn al uitgevoerd, andere worden zeer binnenkort uitgevoerd, aangezien er een akkoord bereikt is over de begroting. We zullen alvast constructief deelnemen aan de debatten volgende week.

Mevrouw Clémentine Barzin (MR) *(in het Frans).- Er gaat dus 117 miljoen euro naar directe steun. Hoeveel bedrijven komen daarvoor in aanmerking? Wat zijn de criteria? Wanneer is het geld beschikbaar?*

Geldt die steun ook voor de sectoren die volgens het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse bijzonder gevoelig zijn voor de energiecrisis?

Daarnaast worden nog talrijke sectoren getroffen door de energieproblemen, zoals de textielsector en coworkingspaces. Er gaat geen aandacht naar die sectoren, terwijl ze wel worden getroffen. Kunnen de aangekondigde maatregelen op een bepaald moment ook ruimer worden opgevat?

concernés par les problèmes énergétiques. Au-delà de ceux mis en avant par l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse, j'en citerai deux. Tout d'abord celui du textile : les matières premières le coton et la laine - augmentent aussi et il faut chauffer les cabines d'essayage dans les magasins. La situation est la même pour les espaces de coworking. Des gens préfèrent y travailler et leur payer une redevance plutôt que de faire du télétravail. Un report des frais de consommation énergétique s'effectue donc sur ces espaces.

Ces secteurs ne sont pas forcément mis en lumière, alors qu'ils sont touchés par la crise. Dès lors, les mesures annoncées pourront-elles à un moment donné être comprises dans un sens plus large ?

1163 Je note aussi avec intérêt la volonté de baliser les coupures d'énergie. S'agit-il bien d'un moratoire ? Quels sont les termes exacts de cette mesure ?

Par ailleurs, à combien s'élèveront les primes que vous avez évoquées pour les investissements permettant des économies d'énergie ? Combien d'entreprises visez-vous à travers ce dispositif ? Confirmez-vous qu'il s'agit bien de primes et non de prêts ?

Quel est le budget total de l'ensemble des mesures prises en faveur des entreprises, dont fait partie l'enveloppe de 117 millions d'euros que vous avez mentionnée ?

Je voudrais également revenir sur les critères des aides économiques directes. Est-il tenu compte du fait que certaines entreprises ont encore des contrats fixes de fourniture d'énergie, pour leur permettre de bénéficier des aides à la fin de leur contrat ? Le pire est en effet à venir pour beaucoup d'indépendants et d'entreprises.

Je souligne l'urgence. Je me réjouis que la task force économie ait pu vous fournir toute une série de renseignements, mais le terrain attend l'application la plus rapide possible des mesures : les aides, les primes et, éventuellement, les prêts.

De regering wil de afsluiting van de energievoorziening regelen. Denkt u daarbij aan een moratorium?

Hoeveel bedragen de premies voor energiebesparende investeringen? Voor hoeveel ondernemingen is die maatregel bedoeld?

Wat is het totaalbedrag van alle maatregelen voor de bedrijven?

Is bij de directe steunmaatregelen er rekening mee gehouden dat sommige ondernemingen nog vaste energiecontracten hebben? Kunnen ze dus aan het einde van hun contract steun genieten?

Ik beklemtoon de urgentie. Bedrijven verwachten dat de maatregelen zo snel mogelijk worden uitgevoerd.

1167 **M. Gilles Verstraeten (N-VA)** *(en néerlandais).- Vous dites que l'aide directe est destinée aux secteurs les plus touchés. De quels secteurs s'agit-il exactement ? Certains secteurs sont-ils exclus ?*

En Flandre, il existe une mesure générale de soutien énergétique ainsi qu'une mesure spécifique pour les entreprises grandes consommatrices d'énergie. Existe-t-il des mesures similaires à Bruxelles ?

Le calendrier a, lui aussi, son importance. Vous annoncez de nombreuses mesures, mais la question est de savoir quand elles arriveront.

Vous voulez renforcer hub.brussels et le service 1819. Des renforts sont-ils également prévus pour Bruxelles Économie et Emploi ?

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).- We krijgen hier veel nieuwe informatie en dat roept natuurlijk bijkomende vragen op. Die sluiten voor een stuk aan bij die van mevrouw Barzin.

U zegt dat de directe hulp bedoeld is voor de sectoren die het zwaarst getroffen zijn. Over welke sectoren gaat het? Worden er bepaalde sectoren uitgesloten? In Vlaanderen is er een algemene maatregel met energiesteun met verschillende percentages en bovengrenzen. Daar worden verschillen ingebouwd tussen bedrijven naarmate ze een lager zakencijfer hebben door de stijgende energiekosten. Verder is er in Vlaanderen ook een specifieke maatregel voor energie-intensieve bedrijven. Zijn er ook limieten in Brussel? Wordt er ook hier een onderscheid tussen bedrijven gemaakt?

Ook de tijdslijn is belangrijk. U kondigt een heleboel maatregelen aan, maar de vraag is wanneer die er komen. De

kritiek tijdens de coronacrisis was dat de premies in Brussel vrij laat werden verleend.

U wil hub.brussels en 1819 versterken. Volgens mij werken er bij hub.brussels al veel mensen. Komt er versterking voor Brussel Economie en Werkgelegenheid, want daar is het meer nodig? Die administratie was te klein om het extra werk tijdens de coronacrisis uit te voeren. Dat heeft een vertragend effect gehad op het toekennen van de premies. Gelet op de omstandigheden kan die dienst een versterking gebruiken, misschien meer nog dan hub.brussels en 1819.

1169 *Le pack énergie est une notion un peu vague. Les aides et les conseils sont utiles et nécessaires, mais il serait préférable de soutenir plus concrètement les interventions visant à économiser l'énergie. Les ressources étant limitées, nous devons les affecter là où elles auront un effet immédiat.*

Het energiepakket is een beetje vaag. Ondersteunen en advies geven zijn nuttig en nodig, maar er zou beter meer daadwerkelijke steun worden gegeven aan energiebesparende ingrepen. U zegt in dat verband dat de prefinanciering van renovatiewerken mogelijk is met de twee nieuwe premies van Brussel Economie en Werkgelegenheid voor de energieaudit en duurzame renovaties. Ik stel me de vraag waarom die premies niet al in het eerdere energietransitiepakket zijn opgenomen, aangezien het toch maatregelen zijn die het snelst resultaat kunnen opleveren. De middelen zijn beperkt en dan moeten we ze daar inzetten waar ze onmiddellijk effect sorteren. Nog een rondje advies geven lijkt mij dan minder nuttig.

1171 **M. Michaël Vossaert (DéFI)**.- J'aimerais insister sur deux éléments. Le premier concerne le traitement de toutes les primes, aides et subsides. Nous ne pouvons pas avoir de retard, car il y a urgence. Un renfort au sein de Bruxelles Environnement, de Bruxelles Économie et Emploi, de hub.brussels et d'autres instances est donc le bienvenu.

Le deuxième est le préfinancement. Vous avez répondu en partie à ma question relative aux avances sur les travaux de rénovation ou d'isolation. Il faudra tester votre approche, car nous n'avons pas le droit à l'erreur. Pour ma part, j'étais davantage favorable à un système de tiers payant plutôt qu'à une forme de prêt. Si ce dernier est la solution choisie par le gouvernement, j'aimerais m'assurer qu'elle est efficace, qu'elle ne complique pas la situation, qu'elle ne dissuade pas d'effectuer ce type de travaux, et que les primes couvrent une grande partie des montants investis.

De heer Michaël Vossaert (DéFI) *(in het Frans).- Ten eerste mag de verwerking van alle premies, steunmaatregelen en subsidies geen vertraging oplopen. Een personeelsuitbreiding is dus welkom.*

Ten tweede hebt u deels geantwoord op mijn vraag over voorschotten voor renovatie- of isolatiewerkzaamheden. Ikzelf ben meer voorstander van een systeem van derde-betaler dan van een lening. Ik wil er zeker van zijn dat die leningen doeltreffend zijn en dat de premies een groot deel van de investeringen dekken.

1173 **M. Sevket Temiz (PS)**.- Dans votre exposé, vous annoncez une intervention limitée à 30 % sur les surcoûts des factures de 2021 et 2022. Comment cette intervention sera-t-elle mise en œuvre ? Sera-t-elle accordée à la demande des entreprises ou directement sur les factures par l'intermédiaire des fournisseurs d'énergie ?

Aujourd'hui, nous parlons énormément des factures de régularisation, mais les factures d'acompte causent aussi énormément de soucis. Envisagez-vous des mesures à cet égard ?

Concernant les balises à mettre en place en cas de coupure, comment les garanties qu'attendent les fournisseurs seront-elles mises en œuvre ? La Région interviendra-t-elle afin que ces coupures n'aient pas lieu ?

De heer Sevket Temiz (PS) *(in het Frans).- U kondigt een beperkte bijdrage van 30% aan de meerkosten van de facturen van 2021 en 202 aan. Hoe wordt die maatregel geïmplementeerd?*

Bent u van plan maatregelen met betrekking tot de voorschotfacturen te nemen?

Zal het gewest ervoor zorgen dat de energievoorziening niet wordt afgesloten?

1175 **Mme Véronique Lefrancq (indépendante)**.- S'agissant de la première mesure que vous avez évoquée à propos de l'énergie et des 30 % de surcoût, je souhaite savoir combien d'entreprises pourront en bénéficier. Tout à l'heure, un collègue a cité l'exemple de factures pouvant s'élever à 27.000 euros. Pour une facture de 30.000 euros, déduction faite des 30 %, il resterait quelque 20.000 euros à payer. On sait que certaines sociétés tomberont irrémédiablement en faillite, car cette proportion de 30 % reste trop faible par rapport à l'explosion des chiffres.

Un montant de 117 millions d'euros est consacré à cette enveloppe. Combien d'entreprises pensez-vous toucher ? Intégrez-vous dans votre grille de lecture le faible impact que cette mesure aura dans le contexte d'explosion des coûts ? J'entends bien que le gouvernement bruxellois prend des mesures. Généralement, des mesures sont censées régler une situation. Or, dans le cas présent, 30 % ne suffiront jamais pour sauver des sociétés. Certes, 30 % valent mieux que 10 %, mais on aurait pu aller jusqu'à 60 % pour garantir la survie d'entreprises.

Compte tenu de l'enveloppe dont vous disposez, combien d'entreprises pourront-elles bénéficier de cette mesure ?

Mevrouw Véronique Lefrancq (onafhankelijke) *(in het Frans).- U zult voor 30% van de meerkosten van bedrijven tussenkomen. Maar na aftrek van 30% moet een bedrijf voor een factuur van 30.000 euro nog altijd zowat 20.000 euro ophoesten. Sommige bedrijven zullen failliet gaan, want 30% is te weinig gezien de gigantische prijsstijgingen. Om de bedrijven te redden moet de steun zeker 60% bedragen.*

Hoeveel bedrijven komen in aanmerking voor de tussenkomst?

1177 Par ailleurs, j'ai tenté de faire la somme des montants que vous annoncez. S'agit-il bien de 150 millions d'euros sur l'enveloppe de 200 millions d'euros évoquée ce matin ?

(Assentiment de Mme Trachte, secrétaire d'État)

Vous avez déclaré qu'une distinction était faite entre 2021 et 2022. Seules les factures énergétiques de 2022 sont concernées par cette aide, est-ce bien exact ?

(Assentiment de Mme Trachte, secrétaire d'État)

Je m'étonne que le gouvernement ne soumette des propositions qu'aujourd'hui, alors que l'explosion des prix était déjà annoncée à l'automne 2021.

Je vous rejoins sur la nécessité d'accompagner les entreprises dans la transition écologique, car des investissements doivent être consentis, mais je m'interroge sur la pertinence des propositions que vous avancez. Combien de sociétés bruxelloises se projettent-elles encore dans cinq, ou même trois ans ? Les entreprises ne peuvent plus se projeter dans l'avenir, elles veulent assurer leur survie immédiate.

Un article affirmait que, grâce à tous les prêts à la rénovation et autres, nous atteignions notre objectif. Pouvez-vous, en tant que secrétaire d'État, nous expliquer l'impact concret de ces mesures, aujourd'hui, pour des sociétés qui n'aspirent plus qu'à payer les salaires et survivre d'un mois à l'autre ?

Je me rallie à la question de mon collègue : quel renfort en personnel prévoyez-vous pour gérer les primes énergie ? Je suppose qu'elles ne seront pas traitées de la même manière

Ik heb de som proberen te maken van de bedragen die u aankondigt. Gaat het wel degelijk om 150 miljoen euro op het vanmorgen vermelde budget van 200 miljoen euro?

(Instemming van mevrouw Trachte, staatssecretaris)

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen 2021 en 2022. Heeft de steunmaatregel alleen betrekking op de energiefacturen van 2022?

(Instemming van mevrouw Trachte, staatssecretaris)

Het verbaast me dat de regering pas vandaag met voorstellen op de proppen komt, terwijl de prijsstijgingen al in de herfst van 2021 zijn aangekaart.

Het is inderdaad noodzakelijk om de bedrijven te begeleiden in de ecologische transitie. Ik heb evenwel vragen bij uw voorstellen. Hoeveel bedrijven maken nog toekomstplannen voor de komende vijf of zelfs drie jaar? Ze willen vandaag overleven. Wat is de concrete impact van onder andere de renovatieleningen voor bedrijven die er alleen nog naar streven de lonen te betalen en maand na maand te overleven?

In welke personeelsuitbreiding voorziet u om de energiepremies te verwerken?

que les primes Covid-19. Une formation spécifique sera-t-elle proposée aux fonctionnaires ?

1181 En ce qui concerne l'accès à l'énergie, je vous félicite pour cette décision relative aux coupures. C'est essentiel, même si cela ne fait que reporter de trois ou quatre mois la gestion de la faillite. Un accompagnement spécifique est-il prévu ? Comment vous y prendrez-vous au sortir de l'hiver, une fois que le répit de quatre mois sera passé ?

Ik feliciteer u met de beslissing over de afsluitingen van de energievoorziening. Is in een specifieke begeleiding voorzien? Wat zult u doen aan het einde van de winter, als de vier maanden respijt voorbij zijn?

1183 **M. Thomas Naessens (Ecolo)**.- Comme lors de la crise sanitaire, il ne faut laisser personne sur le côté. Nous percevons cette volonté de votre part, et je vous en remercie. La crise énergétique est causée par plusieurs paramètres, dont notre énorme dépendance dans ce domaine et le manque d'isolation de nos bâtiments.

Je suis ravi de constater que vous prenez des mesures structurelles pour répondre plus largement et sur le long terme à ce problème énergétique global.

(Mme Clémentine Barzin, vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

De heer Thomas Naessens (Ecolo) *(in het Frans).- We mogen niemand in de steek laten.*

De energiecrisis kent meerdere oorzaken. Ik ben blij dat u structurele maatregelen neemt.

(Mevrouw Clémentine Barzin, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

1187 **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État**.- Vos questions sont parfaitement légitimes. Je vous ai annoncé un paquet de mesures et vous en ai livré les grandes lignes : certaines ont déjà des contours bien définis, d'autres ne sont qu'à l'état de principe, l'accord budgétaire n'ayant été conclu qu'hier. Je ne puis dès lors répondre à l'ensemble de vos questions, mais il serait utile d'examiner les dispositifs les uns après les autres, au moment que vous aurez choisi, quitte à sortir du cadre habituel.

S'agissant de l'aide directe de 117 millions d'euros, sa mise en œuvre est plus complexe qu'elle ne l'aurait été pendant la crise sanitaire. Vous avez vous-même relevé que certaines entreprises ont conclu des contrats fixes et d'autres, des contrats variables.

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris *(in het Frans).- Uw vragen zijn legitiem. Ik heb u de grote lijnen van een pakket maatregelen geschetst. Aangezien er pas gisteren een akkoord bereikt werd over de begroting, kan ik niet op alle vragen antwoorden.*

De implementatie van de directe steunmaatregelen ten belope van 117 miljoen euro is ingewikkelder dan tijdens de coronacrisis, onder andere doordat sommige bedrijven nog een vast contract hebben, terwijl andere het moet een variabel contract moeten doen.

1189 Dans le cadre de l'attribution des primes liées au Covid-19, nous tenions compte des pertes de chiffres d'affaires sur la base des chiffres transmis à la Banque nationale. Dans ce cas-ci, les fournisseurs ne nous communiquent pas d'informations sur la consommation précise de chaque entreprise ou par secteur, et c'est bien normal. Nous faisons face à cette difficulté à Bruxelles, comme en Wallonie et en Flandre. Il est donc beaucoup plus compliqué d'établir des projections que dans le cadre de la crise sanitaire.

À ce stade, nous avons estimé qu'une provision de 117 millions d'euros permettrait de couvrir les entreprises les plus sensibles aux variations du prix de l'énergie. Pour en déterminer la liste, nous nous sommes basés sur l'étude dont vous prendrez connaissance la semaine prochaine. À Bruxelles, 28.000 entreprises seraient concernées, soit beaucoup plus que pour chacune des primes déployées en urgence au cours de la crise sanitaire.

De energieleveranciers verstrekken ons geen informatie over het verbruik van elke onderneming of sector. Het is dus veel moeilijker om prognoses te maken dan in de coronacrisis.

We voorzien in dit stadium in een provisie van 117 miljoen euro voor de bedrijven die het gevoeligst zijn voor schommelingen van de energieprijs. Het zou gaan om 28.000 bedrijven. Volgende week zult u kennisnemen van de studie waarop we ons daarvoor hebben gebaseerd.

De bedrijven zullen een premieaanvraag moeten indienen, want we kunnen niet rechtstreeks op de facturen werken.

We willen een zo eenvoudig mogelijke aanpak. We hebben al ervaring opgedaan, jammer genoeg, en die willen we benutten.

Concernant le dispositif à mettre sur pied, il faudra à nouveau trouver un équilibre entre la nécessité de cibler - pour aider au mieux les entreprises les plus touchées - et l'efficacité administrative, tant de notre côté que de celui du bénéficiaire. M. Temiz, nous procéderons à nouveau par l'intermédiaire de demandes de primes à introduire par les entreprises, car nous ne pouvons pas agir directement sur les factures.

Nous souhaitons que les démarches à entreprendre soient les plus simples possible. Nous devrons donc fournir un travail en amont - création de bases de données, etc. - afin que les liquidations puissent intervenir dans les meilleurs délais. Nous avons malheureusement acquis de l'expérience en la matière et comptons bien la mettre à profit.

1191 L'intervention de 30 % de la différence entre la moyenne des coûts énergétiques de 2021 et de 2022 s'explique par le simple fait que nous nous sommes calqués sur les mesures adoptées en Flandre et en Wallonie.

De tussenkomst ten belope van 30% is gekopieerd van Vlaanderen en Wallonië.

Mme Barzin, les primes énergie étaient déjà disponibles pour les entreprises, mais il n'existait pas, au niveau de Bruxelles Environnement, de primes spécifiques pour ces dernières. C'est pourquoi nous créons des aides supplémentaires à l'expansion économique pour un montant de 2,5 millions d'euros. Je ne peux pas vous en dire davantage pour l'instant.[2]

Bedrijven konden rekenen op energiepremies, maar nog niet op premies van Leefmilieu Brussel. Daarom creëren we extra steunmaatregelen voor een budget van 2,5 miljoen euro.

Par ailleurs, nous devons examiner les mesures relatives à la continuité des fournitures plus en détail, je ne pourrai vous en dire plus aujourd'hui. Mme Lefrancq, nous analyserons la viabilité des entreprises qui font appel à ce système. Un montant de 500.000 euros est prévu pour le fournisseur de dernier ressort. Je propose néanmoins de bien examiner la mesure en question.

Voorts moeten we de maatregelen met het oog op de continuïteit van de energieleveringen in detail onderzoeken. We zullen de leefbaarheid van de bedrijven die hierop een beroep doen, analyseren. Er is voorzien in 500.000 euro voor de noodleverancier.

M. Verstraeten, j'ai évoqué un renforcement de hub.brussels et de Bruxelles Économie et Emploi. Chez hub.brussels, il s'agit de resserrer les équipes autour des priorités évoquées, mais pas d'engager de nouvelles personnes. En revanche, il faut concrètement renforcer les équipes de Bruxelles Économie et Emploi, point sur lequel nous travaillons depuis longtemps.

Bij hub.brussels gaat het erom de teams te focussen op de prioriteiten; er wordt geen nieuw personeel aangeworven. Bij Brussel Economie en Werkgelegenheid is daarentegen wel extra personeel nodig.

Enfin, je tiens à clarifier les budgets. Quelque 200 millions d'euros sont dégagés dans une provision pour répondre à la crise énergétique dont :

- 117 millions d'euros pour les aides directes aux entreprises ;

- 2,5 millions d'euros pour les aides d'expansion économique ;

- 26 millions d'euros pour les entreprises du secteur non marchand, qui sont aussi très importantes pour la relance de notre économie, comme l'a confirmé l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse à la suite de la crise du Covid-19.

Ongeveer 200 miljoen euro aan provisies wordt vrijgemaakt. Daarvan is 117 miljoen euro bestemd voor directe steun aan bedrijven, 2,5 miljoen euro steun voor economische expansie en 26 miljoen euro voor de non-profitsector.

1193 En sus de cela, les mesures suivantes ont été actées :

- 200.000 euros ont été dégagés pour le pack énergie ;

Daarnaast werd 200.000 euro vrijgemaakt voor het Energiepack, 500.000 euro voor de noodleverancier, 70.000 euro voor schuldbemiddeling, 10 miljoen euro voor het

- 500.000 euros ont été dégagés pour le fournisseur de dernier ressort ;

- 70.000 euros sont consacrés à la médiation de dettes ;

- 10 millions d'euros sont affectés au fonds de transition ;

- 15 millions d'euros sont affectés à la recapitalisation de Brusoc.

Je sais que je n'ai pas répondu à nombre de vos questions, mais je propose de revenir en détail sur ces aides dans le cadre de prochaines réunions de cette commission.

transitiefonds en 15 miljoen euro voor de herkapitalisatie van Brusoc.

Ik zal in de commissie gedetailleerd op al die steunmaatregelen terugkomen.

1197 **M. Gilles Verstraeten (N-VA)** *(en néerlandais).- Je m'inquiète un peu du calendrier. J'espère que, dans trois mois, je n'aurai pas à vous demander une fois de plus quand les aides pourront enfin être accordées. Nous en rediscuterons lors des débats budgétaires.*

De heer Gilles Verstraeten (N-VA).- Het is inderdaad nog te vroeg om te oordelen. Veel werk moet nog gebeuren achter de schermen. Ik maak me wel een klein beetje zorgen over het tijdschema. Hopelijk hoef ik u binnen drie maanden niet opnieuw te vragen wanneer de steun er eindelijk komt. Het is kort dag. Ook in Vlaanderen moeten de maatregelen nog worden uitgewerkt. Ik geef u dus het voordeel van de twijfel en we zullen tijdens de begrotingsbesprekingen dieper ingaan op een aantal aspecten. Ik kijk er al naar uit.

1199 **M. Sevket Temiz (PS)**.- J'entends bien votre réponse concernant l'intervention de 30 % sur les surcoûts. Mais y aura-t-il une intervention de la Région pour les futurs acomptes que les entreprises devront payer ? Une telle mesure serait nécessaire pour assurer la pérennité des entreprises.

De heer Sevket Temiz (PS) *(in het Frans).- Het gewest zal 30% van de extra kosten in 2022 op zich nemen. Komt er ook steun voor de toekomstige voorschotfacturen?*

1199 **Mme Véronique Lefrancq (indépendante)**.- Au vu des réponses fournies, certaines questions semblent prématurées. Une conférence de presse est prévue dans quelques minutes. Je propose donc que nous puissions revenir sur le sujet une fois que les choses seront un peu plus claires.

Le calendrier ne nous est pas favorable. Nous devons nous dépêcher afin d'obtenir un maximum d'informations. Mais je vous implore, Madame la Ministre, ne nous annoncez pas des dispositifs qui ne commenceront qu'au début du mois de décembre ! Les mesures doivent être prises le plus rapidement possible. Je me souviens que, dans le cadre des primes octroyées pendant la pandémie, il avait fallu attendre des mois après l'effet d'annonce pour enfin les voir mises en œuvre. Or, c'était déjà trop tard pour certaines entreprises. Nous comptons dès lors sur vous pour nous apporter des solutions rapides et efficaces.

Mevrouw Véronique Lefrancq (onafhankelijke) *(in het Frans).- Sommige vragen lijken voorbarig. Over een paar minuten is er een persconferentie gepland. Ik stel voor dat we op het onderwerp terugkomen, zodra de zaken wat duidelijker zijn. Ik hoop niettemin dat u geen maatregelen zult aankondigen die pas in december ingaan. Tijdens de gezondheidscrisis werden de aangekondigde premies vaak pas maanden later betaald. Voor sommige ondernemingen was dat te laat. Wij rekenen dus op u voor snelle oplossingen.*

1203 **Mme Clémentine Barzin (MR)**.- Je me permets d'intervenir depuis le siège de la présidence. Nous comprenons la situation ; néanmoins, nous ne pouvons que vous inviter, Madame la Ministre, à la célérité. La Flandre et la Wallonie ont déjà sorti toute une série d'informations complémentaires sur les critères, l'approche un peu plus ciblée, et nous avons envie d'en savoir plus. Les demandes du terrain, comme vous l'entendez, sont urgentes. Il nous faut des modalités et des délais pour la disponibilité de ces aides directes. Si je comprends bien, elles seront modulables. C'est la raison pour laquelle cela demande du

Mevrouw Clémentine Barzin (MR) *(in het Frans).- Wij verzoeken u snel te zijn. Vlaanderen en Wallonië hebben al informatie meegedeeld over de criteria en de meer gerichte aanpak. De verzoeken uit het veld zijn dringend. De ondernemingen willen weten wanneer en op basis van welke criteria de directe steun beschikbaar zal zijn. Ik hoop ook dat de regeling voldoende soepel zal zijn om op alle specifieke situaties in te spelen.*

De premies voor economische expansie worden aan energiebesparende investeringen gekoppeld. In Wallonië is dat niet het geval voor alle leningen. Kunnen de ondernemingen ook

travail. On ne peut que demander qu'elles soient le plus ciblées possible eu égard à toute une série de situations particulières.

Pour tirer les enseignements de la crise sanitaire, je demanderai que l'on soit attentif à tous les biais qui peuvent intervenir, et qu'il y ait une flexibilité dans l'application. Vu la complexité de cette crise énergétique et de tous ses ressorts, il y aura sans aucun doute des situations non comprises et il faudra y être particulièrement attentif.

Vous parliez des primes expansion économique, qui, pour le dire simplement, sont liées à des investissements écologiques. En Wallonie, certains prêts ne sont pas liés à des investissements économiseurs d'énergie. Y a-t-il une possibilité d'obtenir une aide, même lorsqu'il ne s'agit pas d'économies d'énergie ? En effet, 60 % des commerces à Bruxelles sont locataires et n'ont pas forcément d'investissements économiseurs d'énergie importants à réaliser. On peut avoir déjà réalisé toute une série d'investissements économiseurs d'énergie et avoir besoin d'argent pour autre chose. Cela rentre-t-il en ligne de compte ? Finance&invest.brussels semblait ouvert à cette idée, même si cela ne rentre pas vraiment dans la panoplie de nouvelles mesures. Peut-on vous entendre à ce sujet ?

steun krijgen, als het niet om energiebesparende investeringen gaat? In Brussel is 60% van de bedrijven huurder. Ze hoeven niet noodzakelijkerwijs grote energiebesparende investeringen te doen of ze hebben die al gedaan en hebben geld nodig voor andere dingen.

1205 **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État**.- Malheureusement, je ne peux pas fournir beaucoup plus d'informations. Je partage vos préoccupations, ainsi que le sentiment que nous devons nous hâter, mais je vous ai fait part des difficultés auxquelles nous faisons face.

Je rappelle qu'en plus de ces nouvelles mesures, il existe déjà d'autres dispositifs de primes, de prêts et d'aides à l'investissement que je n'ai pas détaillés à nouveau aujourd'hui.

Concernant la conférence de presse qui aura lieu en fin de matinée, il était légitime que vous receviez, avant les médias, des informations plus détaillées.

- Les incidents sont clos.

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris *(in het Frans).- Helaas kan ik niet veel meer informatie geven. Ik deel uw bezorgdheid en het gevoel van urgentie, maar we moeten nog een oplossing vinden voor enkele problemen. Hoe dan ook bestaan er al heel wat premies, leningen en vormen van investeringssteun, naast de nieuwe maatregelen.*

- De incidenten zijn gesloten.

1211 **DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN**

1211 **à Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique,**

1211 **concernant l'avancement du projet de la cité des sciences à Bruxelles.**

1211 **DEMANDE D'EXPLICATIONS JOINTE DE MME ISABELLE EMMERY**

1211 **concernant l'état d'avancement de la cité des sciences.**

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

aan mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende de voortgang van het project Wetenschapspark in Brussel.

TOEGEVOEGDE VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY

betreffende de staat van vooruitgang van het wetenschapspark.

1215 **M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR)**.- À l'instar de grandes villes européennes comme Paris ou Valence, Bruxelles a décidé d'accueillir sur son territoire une cité des sciences afin de faire la promotion de ces dernières et de ses filières, notamment auprès des jeunes.

Vous avez insisté sur votre ambition de mettre à profit cette cité des sciences pour susciter auprès des femmes l'envie de se lancer dans les carrières scientifiques, elles qui, malheureusement, y sont encore sous-représentées. Il est superflu de pointer l'importance de développer l'attrait pour les sciences dans notre pays, une filière en pénurie qui est en recherche perpétuelle de nouveaux talents. Ce secteur a aussi une importance stratégique face aux défis que nous devons relever et dont le changement climatique est certainement l'exemple le plus éloquent au vu de la situation actuelle.

Un tel projet est d'autant plus important que l'on sait à quel point la parole scientifique peut être discréditée sans fondements par les sphères complotistes et mener à des dérives, comme nous avons pu le constater pendant la crise du Covid-19.

Après plusieurs études de faisabilité, un lieu a enfin été choisi : le site de la gare de l'Ouest « MolenWest Square ». Les raisons principales avancées pour ce choix sont l'accessibilité en transports en commun et la volonté de mettre la cité des sciences au cœur de Bruxelles afin de toucher tous les publics, y compris ceux issus de milieux plus populaires. Vous avez d'ailleurs indiqué que la cité des sciences s'inscrivait parfaitement dans les objectifs définis par le plan d'aménagement directeur (PAD) de la gare de l'Ouest, laissant entrevoir des améliorations pour le quartier.

Sur le plan financier, le budget prévu pour la construction du bâtiment oscillerait autour de 25 millions d'euros. La piste d'un cofinancement par le Fonds européen de développement régional (Feder) était examinée, sous réserve des conclusions de l'enquête publique sur le projet, laquelle devait s'achever dans le courant du mois d'avril de cette année.

1217 La piste du Feder est-elle toujours à l'étude ? Dans l'affirmative, savez-vous déjà à quelle hauteur le projet serait cofinancé ?

Des investisseurs privés ont-ils déjà rejoint le projet ou manifesté leur volonté de le faire ?

Des partenariats avec des universités, des centres de recherche scientifique ou des incubateurs de start-up sont-ils à l'étude ?

Quelle est la position du gouvernement quant aux finalités de cette cité des sciences ? Au-delà du but éducatif évident, quelles pistes sont-elles à l'étude pour en faire un véritable outil destiné à développer la recherche scientifique et l'innovation à Bruxelles ?

Quel est le genre de projet urbanistique et architectural prévu ? Dans quelle mesure s'inscrirait-il dans le PAD de la gare de l'Ouest ?

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) *(in het Frans).- Ook Brussel is van plan om een wetenschapspark te openen. Doel is om de belangstelling voor de wetenschap te bevorderen.*

U beklemtoonde dat u het wetenschapspark wilt aanwenden om vrouwen, die in de wetenschap nog erg ondervertegenwoordigd zijn, ertoe aan te zetten om voor een wetenschappelijke loopbaan te kiezen. De sector is voortdurend op zoek naar nieuw talent. We hebben de wetenschap nodig om de klimaatverandering en andere uitdagingen de baas te kunnen. Bovendien is het wetenschapspark een goede maatregel om complotdenkers van antwoord te dienen.

Meerdere haalbaarheidsstudies later is MolenWest Square, bij het Weststation, gekozen als locatie voor het park. De plek ligt midden in de stad en is goed bereikbaar met het openbaar vervoer. Zo zal elk doelpubliek zijn weg naar het wetenschapspark vinden. Het project past ook prima in het richtplan van aanleg Weststation, zei u.

Er is zo'n 25 miljoen euro uitgetrokken voor de bouw. Na afloop van het openbaar onderzoek in april dit jaar zou onderzocht worden of het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) een deel van de kosten op zich zou nemen.

Springt het EFRO bij? Om hoeveel geld gaat het? Zijn er privé-investeerders bij het project betrokken?

Overweegt u partnerschappen met universiteiten, onderzoekscentra en bedrijfsincubators?

Welke doeleinden moet het park volgens de regering dienen, behalve uiteraard educatieve?

Om wat voor stedenbouwkundig en architecturaal project zal het gaan? In welke mate past het in het richtplan van aanleg voor het Weststation?

Hebt u een tijdschema voor de stedenbouwkundige aangelegenheden? Is er een vergunningsaanvraag ingediend? Loopt de openbare aanbesteding voor de bouwwerkzaamheden?

Un calendrier des échéances en matière urbanistique est-il fixé ? Une demande de permis a-t-elle été introduite ? Un marché public pour la construction du bâtiment a-t-il été lancé ?

1219 **Mme Isabelle Emmery (PS)**.- Je vous ai déjà interrogée à plusieurs reprises sur l'état d'avancement du projet de cité des sciences, prévu dans la déclaration de politique régionale. Cette initiative, en route depuis 2019 et qui m'enthousiasme, vise notamment à susciter des vocations et à éveiller l'intérêt des jeunes pour les filières scientifiques, la recherche et l'innovation. Il mérite toute notre attention, car la société d'aujourd'hui a un besoin criant de tels profils.

Aujourd'hui, le projet semble avoir fait en bond en avant, puisque le gouvernement bruxellois a approuvé cet été son futur emplacement : un espace de 5.000 m² appartenant à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale, situé à Molenbeek et accueillant pour l'instant l'occupation temporaire « MolenWest Square », un pôle associatif très intéressant. Selon la presse, les travaux devraient débuter en 2026 et se conclure en 2029. Citydev.brussels sera en charge du projet et Innoviris assurera la gestion du site.

Je me réjouis de l'avancée de ce dossier.

Une fois réalisé, ce projet sera-t-il piloté directement par Innoviris ou par une structure à créer ?

Sur quels acteurs scientifiques va-t-on s'appuyer ? Un comité de suivi scientifique sera-t-il constitué ? Qui en fera partie ? Est-il prévu d'y impliquer des acteurs d'autres Régions, voire étrangers, ayant déjà une expertise en la matière ?

Quelles seront les principales missions de la cité des sciences ?

Mevrouw Isabelle Emmery (PS) *(in het Frans).- Ik ben enthousiast over het project dat in 2019 werd opgestart conform de algemene beleidsverklaring. De bedoeling is om de belangstelling van jongeren voor de wetenschap aan te wakkeren. Dat is maar goed ook, want er is een schrijnend tekort aan wetenschappelijke profielen.*

Het dossier vordert goed. De regering heeft een gebied van 5.000 m² in Molenbeek aangeduid als locatie voor het park. De werkzaamheden zouden duren van 2026 tot 2029. Citydev.brussels zal ze beheren.

Zal het park rechtstreeks door Innoviris of door een nieuwe instelling worden bestuurd?

Welke wetenschappelijke actoren worden geraadpleegd? Wordt er een wetenschappelijk comité van toezicht samengesteld? Zullen ervaren actoren uit andere gewesten of landen er deel van uitmaken?

Welke opdrachten krijgt het wetenschapspark?

1221 Au sein de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de nombreuses écoles proposent aujourd'hui une orientation en science, technologie, ingénierie et mathématiques (STEM) ou en science, technologie, ingénierie, arts et mathématiques (Steam). Lors d'un échange précédent, vous aviez indiqué que la Région participait à un groupe de travail avec la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Région wallonne destiné à mettre en place un comité Steam afin de coordonner les stratégies entre entités francophones, d'augmenter leur portée et d'orienter plus de jeunes, de femmes, de publics issus de la diversité et de jeunes fragilisés vers ces carrières.

Quel est l'état d'avancement de ce groupe de travail ?

Par ailleurs, comment la cité des sciences s'articulera-t-elle avec les quartiers ? Les communes concernées seront-elles associées ? Ce n'est pas sans intérêt pour attirer les publics locaux, jeunes et moins jeunes, y compris le public féminin.

Quant au budget, il est estimé à 25 millions d'euros et une demande de cofinancement par le Fonds européen de développement régional (Feder) sera introduite. Néanmoins, si le Feder finance le fonctionnement du projet au démarrage, ce

Veel scholen in het Franstalige onderwijsnet bieden STEM- of STEAM-onderwijs aan. Eerder zei u dat een werkgroep zich boog over de oprichting van een comité voor STEAM-onderwijs. Hoe vlotten de werkzaamheden?

Hoe verhoudt het wetenschapspark zich tot de omliggende wijken? Worden de gemeenten erbij betrokken? Hun bijdrage kan helpen om de omwonenden ertoe aan te zetten het park te bezoeken.

De bouw zal ongeveer 25 miljoen euro kosten. Zelfs als het EFRO daar een deel van betaalt, zal de regering achteraf alleen moeten opdraaien voor de werkingskosten. In welke werkingsbudgetten zult u voorzien?

dernier devra ensuite voler de ses propres ailes. Qu'est-il prévu pour pérenniser son budget de fonctionnement ?

1223 **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État**.- Le projet de cité des sciences a effectivement connu une belle accélération cet été. Le gouvernement s'est en effet prononcé sur sa localisation et a estimé que la parcelle régionale située à l'entrée de la gare de l'Ouest était le lieu le plus adéquat.

Particulièrement bien desservie en transports en commun, cette parcelle se trouve à proximité de nombreuses écoles et fait partie du plan d'aménagement directeur de la gare de l'Ouest. Dès lors, elle s'inscrit dans un projet global et ambitieux de redynamisation d'un quartier. Enfin, elle se trouve à un jet de pierres du Lion City, site racheté il y a peu par la Région, et qui, lui aussi, est en voie de redynamisation. De belles synergies sont à venir !

Dans un souci de clarté et de synthèse, je vais répondre à vos nombreuses questions en décrivant chronologiquement les étapes que nous devons suivre pour réaliser ce projet.

Tout d'abord, nous n'avons pas attendu de trouver la localisation pour avancer sur la concrétisation de la cité des sciences. Jusqu'au 7 octobre 2022, un appel à projets intitulé Science Roadshow était ouvert chez Innoviris. Il vise à fédérer les membres du Réseau bruxellois des acteurs de sensibilisation des sciences, qui inclut notamment des universités, autour de l'idée d'une cité des sciences itinérante, qui s'inviterait au plus près des citoyens, dans leur quartier. Il est demandé au réseau de se fédérer en un consortium qui proposera au minimum cinq haltes dans cinq quartiers différents de la Région, pour susciter l'intérêt des publics plus difficiles à atteindre, c'est-à-dire ceux qui n'ont pas l'habitude d'aller au musée par exemple ou qui pensent que la science n'est pas faite pour eux.

1225 Ce consortium établira également les meilleurs thématiques, expériences et médias à utiliser afin de toucher tous les publics.

Par conséquent, un travail d'expérimentation prospectif et programmatique en vue de rendre la future cité des sciences pérenne a déjà été entamé par le lancement de l'appel à projets Science Roadshow, qui s'est clôturé le 7 octobre dernier. Nous en sommes donc à l'examen des candidatures. Cet appel à projets est une étape clé dans le travail de programmation de la future cité des sciences. Certes, l'endroit a été choisi mais nous devons encore avancer sur son aménagement intérieur et sur un début de concrétisation pour les Bruxellois.

Avec cette approche participative, nous espérons répondre au maximum aux besoins du terrain, qu'il s'agisse de besoins à finalité économique (s'assurer que de plus en plus de jeunes et de femmes choisissent les carrières scientifiques) ou de besoins à finalité sociétale citoyenne (rendre les citoyens sensibles aux grands enjeux actuels, tels que le changement climatique, les pandémies ou les inégalités, et les faire participer à la recherche de solutions).

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris *(in het Frans).- Het dossier van het wetenschapspark is afgelopen zomer in een stroomversnelling geraakt, onder andere omdat de regering voor een locatie heeft gekozen. De site bij het Weststation is erg goed te bereiken met het openbaar vervoer, ligt dicht bij meerdere scholen en is opgenomen in het richtplan van aanleg Weststation. Het park past dus in een omvangrijk plan om de wijk nieuw leven in te blazen en ligt bovendien op een steenworp van LionCity.*

Tot 7 oktober liep bij Innoviris de projectoproep Science Roadshow, bestemd voor universiteiten en andere leden van het Brussels Netwerk voor Wetenschapspromotie. Kandidaten moesten een consortium vormen en een reizend wetenschapspark uitdenken dat halt houdt in minstens vijf verschillende wijken van het gewest. Zo raakt de wetenschap ook tot bij de doelgroepen die het lastigst te bereiken zijn.

Het consortium zal ook bepalen welke thema's en communicatiemiddelen het best geschikt zijn.

We bekijken momenteel de ingezonden voorstellen voor Science Roadshow, de voorganger van een permanent wetenschapspark. De locatie daarvan ligt misschien al vast, maar we moeten nog werken aan de inrichting.

Met het participatieve traject hopen we aan zoveel mogelijk behoeften tegemoet te komen. Sommige zijn economisch van aard: we moeten meer jongeren en vrouwen in de wetenschap krijgen. Andere hebben maatschappelijk belang: burgers moeten zich beter bewust zijn van en meedenken over grote uitdagingen zoals de klimaatopwarming, pandemieën en ongelijkheid.

Innoviris en citydev.brussels stellen een subsidieaanvraag op die ingediend zal worden bij het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). Het EFRO heeft iets meer dan zes miljoen euro veil voor wetenschapsbevordering. Het overige budget komt van citydev.brussels. We willen ook bekijken of de bouwwerkzaamheden gesponsord kunnen worden.

En parallèle, Innoviris travaille, en collaboration avec citydev.brussels, à la rédaction d'un dossier de demande de subvention auprès du Fonds européen de développement régional (Feder). Si le dossier est sélectionné par le comité de suivi du Feder, cette subvention permettrait de cofinancer la construction du bâtiment. Actuellement, dans le programme opérationnel pour la mise en œuvre du Feder, un peu plus de six millions d'euros sont consacrés à des activités de stimulation de l'esprit scientifique. La différence entre l'apport du Feder et le coût estimé de la construction (environ 25 millions d'euros, selon citydev.brussels) serait comblée par une participation de citydev.brussels. Nous souhaitons également étudier les possibilités d'un mécénat dans le cadre d'une participation à la construction du bâtiment.

1227 Innoviris met évidemment tout en œuvre pour préparer ce dossier, à rentrer lorsque l'appel à projets aura été lancé par la direction Feder de Bruxelles International, a priori à l'automne 2022.

L'appel n'ayant pas encore été ouvert, nous n'avons donc pas non plus avancé sur les permis d'urbanisme ni sur l'ouverture des marchés de construction : nous ne pouvons pas mettre la charrue avant les bœufs.

Le dossier à introduire auprès du Feder devra répondre aux questions liées à la construction du bâtiment, mais également à son fonctionnement : qui le gérera, comment, etc.

Innoviris prévoit de se faire accompagner pour analyser les différentes possibilités de gouvernance et identifier les avantages et les inconvénients des divers scénarios. Nous en sommes encore à un stade de réflexion et d'analyse, mais les récentes avancées sur la localisation vont de facto accélérer ce processus.

Quant aux avancées du comité Steam, qui réunissait les gouvernements de Bruxelles-Capitale, de la Cocof, de la Région wallonne et de la Fédération Wallonie-Bruxelles sur proposition de cette dernière, le refus du Gouvernement de la Région wallonne de poursuivre ce projet a malheureusement mis un terme aux négociations.

Innoviris a néanmoins prévu dans sa lettre d'orientation de travailler en 2023 à la mise en place d'un plan Steam, comme indiqué dans la déclaration de politique régionale.

Le festival « I Love Science », l'autre événement-phare de la sensibilisation aux sciences organisé par Innoviris en collaboration avec visit.brussels, se tiendra ce week-end à Tour & Taxis, soit un peu plus près du centre-ville que l'édition 2021. Ce festival remporte un grand succès et je vous invite à y participer avec vos familles. Il est axé sur les enfants : les écoles s'y rendront vendredi, et le week-end est ouvert aux familles.

1229 **M. Gaëtan Van Goidsenhoven (MR)**.- J'ai pris note du projet d'une cité des sciences itinérante.

Innoviris bereidt het dossier grondig voor en zal het indienen, zodra de EFRO-directie van Brussels International de projectoproep heeft gelanceerd, wellicht in de herfst van 2022.

We kunnen het paard niet achter de wagen spannen en hebben dus nog niet gewerkt aan de vergunningsaanvraag of de openbare aanbesteding. Het dossier voor het EFRO moet informatie bevatten over wie het gebouw zal optrekken, maar ook over wie het nadien zal beheren.

Innoviris zal verschillende scenario's afwegen. De denkoefening is nog pril, maar er komt nu met de beslissing schot in de zaak.

Helaas heeft de Waalse regering de stekker uit de onderhandelingen over het STEAM-comité getrokken. Desondanks neemt Innoviris zich voor om in 2023 een plan voor STEAM-onderwijs uit te werken.

Het komende weekend vindt in Thurn & Taxis het festival I Love Science plaats, een hoogtepunt voor wetenschapsbevordering. Het festival, dat een groot succes is, richt zich vooral tot kinderen. Op vrijdag gaan scholen langs, in het weekend kunnen gezinnen het festival bezoeken.

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven (MR) *(in het Frans).- Is het enkel een idee om een sponsor in te schakelen of gaat het om een formele beslissing?*

J'entends que l'intervention du Fonds européen de développement régional devrait représenter six millions d'euros sur les 25 millions d'euros envisagés.

La recherche de mécénat n'en est-elle qu'à l'état de réflexion ou a-t-elle déjà fait l'objet d'une décision formelle ? Une telle démarche, qui ne doit pas être aisée dans le contexte actuel, doit en effet être planifiée.

Je note qu'aucune avancée n'a été réalisée sur le permis d'urbanisme. Néanmoins, je ne doute pas que le plan d'aménagement directeur tiendra clairement compte de votre implantation dans cette zone de développement.

Notre groupe suivra le développement de ce dossier.

Ongetwijfeld zal het richtplan van aanleg rekening houden met het nieuwe gebouw.

De MR zal het dossier opvolgen.

1231 **Mme Isabelle Emmery (PS)**.- La réalisation de ce travail en amont me semble une très bonne chose. Cela permettra d'affiner encore l'identification des publics et de leurs besoins.

J'ai pris note du fait que vous analysiez les candidatures. Vous avez évoqué cinq lieux où ce projet itinérant se déploierait à travers le travail du consortium. Avez-vous déjà une idée de ces lieux, ou leur choix fait-il partie des informations que devront remettre les candidats ?

Je vous ai interrogée au sujet du comité de suivi ou de pilotage. Le consortium constitué par les candidats sélectionnés pourra-t-il être considéré comme l'embryon de ce comité ? Un projet scientifique doit tenir compte de l'avis d'une panoplie d'experts et, si tel n'est pas votre plan, une réflexion doit être menée en amont, sur les meilleurs moteurs dont peut bénéficier un tel projet, outre la réflexion à mener au sujet de la gouvernance.

Pour l'instant, Innoviris et citydev.brussels sont à la manœuvre avec les membres de votre cabinet, mais vous gagneriez à vous entourer d'experts scientifiques et académiques qui ont une connaissance de la pratique de terrain muséale. Ils pourraient être bruxellois, belges et internationaux et contribueraient à la création d'un très bel outil.

Mevrouw Isabelle Emmery (PS) *(in het Frans).- Dankzij het voorbereidende werk kunnen de doelgroepen en hun behoeften beter worden afgebakend. Het rondreizende project zal op vijf plekken halt houden. Bepalen de kandidaten de locaties zelf?*

Zal het consortium van geselecteerde kandidaten de kern vormen van het comité van toezicht? In elk wetenschappelijk project moet een brede waaier aan deskundigen inspraak krijgen. Het is belangrijk om drijvende krachten aan te duiden.

Omring u met wetenschappers en academici met praktijkervaring. Of ze nu uit Brussel, België of het buitenland komen, ze zullen bijdragen aan de creatie van een prachtig instrument.

1233 **Mme Barbara Trachte, secrétaire d'État**.- À ce stade, la question du mécénat est à l'étude. Je ne dispose pas davantage d'informations.

L'appel à projets pour le Science Roadshow demandait en effet cinq haltes sur le territoire de la Région. Ce sera l'un des éléments sur lesquels nous jugerons les candidatures.

Je trouve pertinentes vos autres remarques et j'y adhère totalement. Bien sûr, nous voulons que la future programmation s'appuie sur le meilleur qui soit, tant en matière de sensibilisation aux sciences étant donné que nous avons un écosystème très vivant, qu'en matière académique ou muséale.

Je ne voudrais pas que l'on exclue ceux qui ne seront pas choisis. La gouvernance et la préparation de la cité des sciences seront

Mevrouw Barbara Trachte, staatssecretaris *(in het Frans).- Momenteel wordt sponsoring overwogen. Meer informatie heb ik op dit moment niet.*

De locaties die de kandidaten voor de Science Roadshow voorstellen, zijn een beoordelingscriterium.

Uiteraard hoort het aanbod van het wetenschapspark zo goed mogelijk ingevuld te worden.

Wij doen niet uitsluitend een beroep op de kandidaten die de Science Radshow mogen uitwerken; alle belanghebbenden worden betrokken bij de voorbereiding en het beheer van het wetenschapspark.

participatives, sans faire exclusivement appel aux personnes qui seront retenues au Science Roadshow.

- *Les incidents sont clos.*

- *De incidenten zijn gesloten.*